

PATOIS DE LA COURTINE – Danielle MISEREZ.

*Not véye **tieujou** en tiere ât fendu, notre ancien casset en terre est fendu.*

*Tchie les Bian els étint brâment rétches ! Musaites-vois, els aivint in **tieujnou** ranque po tieure lai dgerène è l'pou. Els aïpellint çoli in tchaïponiere.*

Chez les Bian, ils étaient rudement riches ! Pensez voire, ils avaient une casserole rien que pour cuire la volaille, ils appelaient ça la *tchaïponiere*. Le mot vient certainement de chapon.

*Dains l'temps an voirdaie **lai cafetière** chu l'fornat po qu'ï demoerésse tchâde, autrefois on mettait la cafetière sur le fourneau afin qu'elle reste chaude.*

*I ai vu enne belle **saliere** dains lai tieugènne de nos amis, j'ai vu une belle salière dans la cuisine de nos amis.*

*Les tchoures, dains l'temps c'était en l'étale, djeute enne piaintche poirçaie daivos **in bossat** dedos qu'è fayait vidie è nentèyie tos les djos, les toilettes, autrefois c'était à l'écurie, juste une planche percée avec une seille dessous. Il fallait la vider et la nettoyer tous les jours.*

*Vais rempire **le copat** aivo de l'avoine po bèyie â tch'vâ ! va remplir le copat avec de l'avoine pour donner au cheval ! Le copat est une mesure d'à peu près 5 L qui servait aussi de récipient pour nourrir les animaux.*

Les villages de Frégiécourt et de Saulcy ont pour nom sobriquet les *Copats*. *Dains l'temps an faisait lai bue aivo des ceindres, autrefois on faisait la lessive avec des cendres. C'était in rude mâ que d'pugie l'ave dains ces grosses soyes en bô, c'était une rude peine que de puiser l'eau dans ces grandes cuves en bois.*

*Le soyat po neuri les poues s'aïppeule **lai mèltre**, le récipient pour nourrir les porcs s'appelle la mèltre.*

*Ci patchou en lai rive di Doubs é tot r'voichaiesai **coquiatte**, ce pêcheur au bord du Doubs a tout renversé sa seille à poissons.*

*C'ât dains in rond **bètra** en bô qu'en fait l'bure, on bat le beurre dans une baratte ronde en bois.*

Le **crelat** est l'égouttoir à salade.

La **cocasse** est le nom de la bouilloire installée sur une cuisinière à bois. Je suppose que cette expression est locale, car je ne l'ai trouvée dans aucun dictionnaire.



Les boéyes â laicé soitchant d'vain l'heu. Les bouilles à lait sèchent devant la porte. Photo E. Matthey.